



全国翻译专业资格（水平）考试指定教材

独家授权

俄语口译

（三级）

总主编 隋 然 晖
副主编 蔡 晖

国家职业资格证书
译员身份证 职场通行证

5.9



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

全国翻译专业资格（水平）考试指定教材

俄语口译（三级）

总主编 隋 然
主 编 蔡 晖

图书在版编目 (CIP) 数据

俄语口译. 三级 / 蔡晖主编. — 北京: 外文出版社, 2015.5

全国翻译专业资格 (水平) 考试指定教材

ISBN 978-7-119-09448-9

I. ①俄… II. ①蔡… III. ①俄语—口译—资格考试—教材 IV. ①H355.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第092683号

全国翻译专业资格 (水平) 考试指定教材 俄语口译 (三级)

主 编 蔡 晖

责任编辑 王 蕊 史 敬

封面设计 红十月

印刷监制 冯 浩

出版发行 外文出版社有限责任公司

地 址 中国北京西城区百万庄大街24号 **邮政编码** 100037

网 址 <http://www.flp.com.cn>

电 话 (010) 68320579/68996067 (总编室)

(010) 68995875/68990283 (编辑部)

(010) 68329514/68327211 (推广发行部)

印 刷 北京京华虎彩印刷有限公司

经 销 新华书店 / 外文书店

开 本 1/16

印 张 13.75

字 数 278千字

装 别 平

版 次 2016年4月第1版第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-119-09448-9

定 价 45.80元

版权所有 侵权必究

前言

根据中华人民共和国人力资源和社会保障部发布的《翻译专业资格（水平）考试暂行规定》、《二级、三级翻译专业资格（水平）考试实施办法》和《全国翻译专业资格（水平）考试俄语口译三级考试大纲（试行）》，由外文出版社组织专家编写了本教材。

本教材共分五部分：

第一部分“口译综合能力考试分析与指导”对考试目的进行了详解，并给出相应的参考答案，完全参照考试题型编写而成。

第二部分“口译综合能力模拟试题及参考答案”提供了两套模拟试题及参考答案，供考生自测使用。

第三部分“口译实务考试分析与指导”分为九个单元，包括礼仪祝词、国际关系、经济贸易、文化交流、教育科技、工业农业、旅游观光、环境保护和新闻发布等主题，基本涵盖了口译工作涉及的主要专题领域。

第四部分“口译实务模拟试题及参考译文”根据每单元的主题而设定相应模拟题并给出参考译文，基本涵盖了口译工作涉及的主要专题领域。

最后的“附录”涵盖了常用俄语缩写词表和部分国家、地区及首都、首府名称等资料。

本书是全国翻译专业资格（水平）考试俄语口译三级考试的指定教材，也可以作为高校俄语专业高年级学生和具有相应俄语水平的各类人员自学用书。本书在编写过程中，参阅和引用了一些国内外书籍、报刊杂志、网站等中俄文资料，在此一并表示感谢。由于编者的水平有限，本书中错误和疏漏在所难免，恳请广大读者批评指正。

编者

目 录

俄语三级“口译综合能力”考试分析与指导	1
第一部分 判断	3
第二部分 篇章选项	9
第三部分 填空	15
第四部分 听力综述	19
俄语三级“口译综合能力”模拟试题及参考答案	23
模拟试题（一）	24
模拟试题（一）参考答案	37
模拟试题（二）	40
模拟试题（二）参考答案	53
俄语三级“口译实务”考试分析与指导	57
第一单元 礼仪祝词	61
第二单元 国际关系	71
第三单元 经济贸易	81
第四单元 文化交流	91
第五单元 教育科技	100
第六单元 工业农业	109
第七单元 旅游观光	119
第八单元 环境保护	128
第九单元 新闻发布	138

俄语三级“口译实务”模拟试题及参考译文	147
第一单元 礼仪祝词	148
第二单元 国际关系	153
第三单元 经济贸易	158
第四单元 文化交流	163
第五单元 教育科技	168
第六单元 工业农业	172
第七单元 旅游观光	177
第八单元 环境保护	182
第九单元 新闻发布	187
附录	193
1、常用俄语缩写词表	194
2、部分国家、地区及首都、首府名称	198
全国翻译专业资格（水平）考试问答	207

**俄语三级“口译综合能力”
考试分析与指导**

考试目的

检验应试者的听力理解及信息处理的基本能力,测试应试者的口语综合知识和能力是否达到准专业译员的水平。

试题设置

序号	题型		题量	记分	时间(分钟)
1	听力理解	判断	20 题	20	10
		篇章选项	15 题	30	10
		填空	20 题	20	10
		听力综述	听约 500 个单词俄语录音材料后写一篇不少于 150 个单词的俄语综述	30	30
总计	——		——	100	60

选材原则

选材内容涉及政治、经济、历史、地理、文化、科普、人文、时事,等等。不涉及专业性很强的文章或纯文学作品以及民族、宗教等敏感问题。

第一部分 判断



本题要求考生 10 分钟内听 50 词以内的小短文 20 篇，每篇短文听一遍。考生需要根据短文内容判断试卷上的相关表述是否正确，正确的在答题卡上涂 A，错误的在答题卡上涂 B。每题分值为 1 分，共计 20 分。

此类题的设计一般出于以下考察目的：

1. 即时的听力和理解能力。要求考生现场抓住话题的主旨、情感的倾向性、关键词句的意思。为此，考生平时应注意多读、多听、多记些语言材料，有了一定的积累，语感会逐渐增强，听力方面的敏感度也会提高。

2. 语言基本功。深入考查细节的掌握。这要求考生注意听力材料中的关键语法点（名词和形容词的性、数、格，动词的时、体、态，各种句式等）和关键词（时间、地点、人物、数字、事件等）。平时应多做这方面的专门训练，积累扎实过硬的基本功。

3. 考生的知识面。听力材料内容丰富，涉及政治、经济、文化、地理等等，考生若有这方面的积累，将有助于提高对听力判断题的鉴别能力。

4. 一定的推理和归纳能力。有时针对短文的判断题不一定能够从听力材料中直接捕捉到答案，需要在对全文理解的基础上推理归纳得出。

Часть I (20 баллов)

Прослушайте следующие короткие сообщения и затем определите, правильны или неправильны соответствующие высказывания. Вычеркните букву «А» в Ответной матрице, если считаете высказывание правильным; или вычеркните букву «В», если считаете его неправильным. Вы прослушаете каждое сообщение только ОДИН раз. В этой части теста 20 высказываний и для каждого высказывания 1 балл.

1. 1 сентября в России в школах начинается новый семестр. В этот важный день школьники приносят своим учителям цветы. Это – давняя традиция в русских школах. Цветы, но не какие-нибудь другие подарки!

1 сентября школьники приносят своим учителям разные подарки.

A. Да

B. Нет

【解析】 本题纯测试听力，考查否定句式的听辨。答案在原文的最后一句已明确给出：“是花，而不是别的什么礼物！”，该句不涉及格的变化，因此不会增加句子听力上的难度。因此，B. Нет 是正确选项。

2. 8 марта мужчины стараются сделать женщинам подарки. И, как правило, в этот день ни одна женщина не остается без подарка. Пусть подарок будет небольшим, но его получит каждая. Но цветы желательны, а иногда даже обязательны.

8 марта все женщины получают подарки от мужчин.

А. Да

В. Нет

【解析】 本题考查双重否定句式的听辨, 词汇考察点是 *остаться* 用法。答案其实在前两句话中就已给出, 后面的部分是加确说明。在话题听明白的基础上, 及时准确归纳和总结。从整段材料上看, 3月8日这天所有的女性都会收到来自男性的礼物。因此, А. Да 是正确选项。

3. Новый год, а сейчас и Рождество, как и во всем мире, – любимые праздники у русских. Но строгой семейной традиции делать друг другу ценные подарки нет. Подарки предназначены для детей.

Во время Нового года и Рождества члены семьи друг другу делают ценные подарки.

А. Да

В. Нет

【解析】 本题考查否定句式的听辨, 词汇考察点是 *традиция* 的非一致定语: 动词不定式。原文明确指出: 还没有严格的彼此赠送贵重礼物的家庭传统。听的过程中要辨认出 *нет* 否定的部分, 这点可以根据 *строгой семейной традиции* 为第二格加以确认。因此, В. Нет 是正确选项。

4. Не очень давно в России появился обычай дарить молодым на свадьбу деньги в конверте. Кстати, этот обычай не все одобряют именно в силу такой откровенной, неприкрытой материалистичности.

В России все одобряют обычай дарить молодым на свадьбу именно деньги в конверте.

А. Да

В. Нет

【解析】 该题考查 *не* 的听辨, 复合前置词 *в силу* 后面的内容是否听辨出无碍大局, 它是对 *не все* 的解释说明。由此判断, “不是所有的人都能接受这一习俗”。因此, В. Нет 是正确选项。

5. В России дарят только живые цветы в день рождения. Один цветок, как бы он ни был красив, дарить не принято. Обратите внимание, что в букете должно быть нечетное количество цветков – обычно 3, 5 или 7. Четное число цветов, как правило, приносят на похороны.

В России дарят четное число цветов в день рождения.

А. Да

В. Нет

【解析】 本题通过听力考基础, *нечетное число* (奇数), *четное число* (偶数)。如果考生对俄罗斯的国情比较了解, 也能对该题答案做一个预判, 然后在录音中求证即可。因此, В. Нет 是正确选项。

6. Рукопожатия у русских не так распространены, как, скажем, в Германии, где руку пожимают и тогда, когда приходят, и тогда, когда уходят. Но и не так редки, как в Англии, где рукопожатие принято лишь при знакомстве.

Рукопожатия у русских не так редки, как в Германии.

A. Да

B. Нет

【解析】本题测试思路是否清晰，材料没有直接说明俄罗斯的握手情况，而是通过与两个国家的情况进行对比得出。在听的过程中要对材料准确理解，必要时可以做笔记提醒自己，不要出现考题中张冠李戴的情况。因此，B. Нет 是正确选项。

7. В Англии гостям подается говядина как самое дорогое, престижное блюдо. В России такой престижной пищей считается курятина, может быть, еще свинина, утятина, или гусятина, но только не говядина.

В России говядина не считается престижным мясом.

A. Да

B. Нет

【解析】本题考察倒装句的听辨，词汇考察点是 считаться 用法。只要抓住原文中的并列主语，答案就在其中。因此，A. Да 是正确选项。

8. У русских есть выражение «демянова уха» по названию известной басни И. А. Крылова, где гостеприимный хозяин Демьян так усердно угощал ухой своего гостя, что тот был вынужден сбежать. Речь идет о навязчивом предложении чего-нибудь другим.

«Демьянова уха» говорит о русском гостеприимстве.

A. Да

B. Нет

【解析】本题考查听力中的总结归纳能力。具有一定的挑战性，通过已知信息推断出 русское гостеприимство，因此考生必须将材料中的信息理解消化，然后做合理的推测。此外，гостеприимный хозяин 是本文的题眼，捕捉到该信息，基本就可以成功。因此，A. Да 是正确选项。

9. Иностранцы, как они сами утверждают, чувствуют себя в Москве довольно легко и свободно, так как здесь нет большого числа условностей и поэтому меньше опасностей нарушить какие-нибудь правила этикета.

Иностранцы чувствуют себя в Москве довольно легко и свободно благодаря нестрогим правилам этикета.

A. Да

B. Нет

【解析】本题考查听力中归纳和梳理能力。听的过程中要及时将所知信息进行归纳，理出材料的核心和延伸部分，后半句的“原因”部分是关键点和难点。“外国人感觉莫斯科好，好在哪，为什么好”，要理出这些头绪。因此，A. Да 是正确选项。

10. Русских, которые едут за рубеж, их друзья обычно предупреждают, что там не принято говорить о своей и чужой зарплате, доходах. У русских такого строгого запрета на эту тему нет.

В России не принято говорить о своей и чужой зарплате, доходах.

А. Да

В. Нет

【解析】 本题重点测试听力理解。材料通过对一个话题的正反两种反应说明了俄罗斯人对自己收入的言谈态度,并在此基础上归纳出结论。最后一句话中 **такого строгого запрета на эту тему нет** 涉及到若干短音节词,它们是听力中的难点,另外考生需要听辨出前一句话意思的基础上,才能确认 **на эту тему** 的所指。因此, В. Нет 是正确选项。

11. На Западе, в Америке принято во всех случаях жизни казаться бодрым, здоровым, благополучным. Там публично не обсуждают состояние своего здоровья, не дают советов по лечению, не предлагают лекарств.

На Западе и в Америке принято публично обсуждать состояние своего здоровья.

А. Да

В. Нет

【解析】 本题是对关键词捕捉能力的考查。测试目的在于 **не** 的听辨情况,考生在测试时要高度集中注意力。因此, В. Нет 是正确选项。

12. Поднос, как и русский самовар, – важный атрибут традиционного чаепития на Руси. В Ростове подносы делались настолько красочными, что ими украшали стены. И сейчас эти подносы пользуются как утилитарно, так и для украшения кухонь и столовых.

Теперь в России подносы используются также и для украшения кухонь и столовых.

А. Да

В. Нет

【解析】 本题测试瞬间记忆能力。解题时要注意确认判断题在原文中的复现情况,复现的部分是否出现了某种变更,范围扩大或缩小,增加情态词等,听力材料中的非复现部分哪怕有不理解的地方也已不构成阻碍。因此, А. Да 是正确选项。

13. На Руси, кстати, издавна принято измерять уровень культуры количеством прочитанных книг, отчего сравнение по этому признаку русских студентов с их зарубежными сверстниками часто оказывается не в пользу последних.

Зарубежные студенты читают меньше, чем русские.

А. Да

В. Нет

【解析】 本题考查听力理解和推理能力。文中明确指出,“在两类大学生的比较中,后者(国外大学生)不占优势”,这就说明后者读的书要少,俄罗斯大学生的优势在于读书是其一贯的文化传统。**измерять уровень культуры чем** 和 **не в пользу последних** 是听辨的重点和难点。因此, А. Да 是正确选项。

14. Австралийцы любят подчеркивать, что их комплименты «искренние и правдивые», а не формальные, как у других народов. Немцы, как известно, комплименты делают часто, но преимущественно женщинам. Финны, как говорят, делают комплименты крайне редко и реагируют на них с определенным недоумением.

Немцы, как известно, делают комплименты крайне редко.

А. Да

В. Нет

【解析】 本题考查归纳与整理能力。材料中讲了三个国家的人说恭维话的情况，这要求考生及时将听出的信息进行分类，准确列出相应的特点。因此，B. Нет 是正确选项。

15. У мужчин хвалить внешний вид друг друга принято меньше – это звучит естественно только в кругу близких друзей, особенно молодых. Предметом похвалы у мужчин чаще являются интеллект, деловые качества, которые проявляются в работе.

Мужчины меньше хвалят внешний вид друг друга.

A. Да

B. Нет

【解析】 本题考查信息确认能力。在信息反复出现的情况下，避免出现信息改值的问题，解题时要注意用材料中的信息验证复现信息的准确性。此外，短语 у кого принято с инф. 是听力捕捉和理解的关键点。因此，A. Да 是正确选项。

16. Гордостью любой интеллигентной семьи у русских являются книги. Если вы в гостях обнаружите у своих русских знакомых хорошую библиотеку, это можно похвалить, и такой комплимент будет с благодарностью принят.

В гостях у русских любят похвалить хорошую библиотеку семьи.

A. Да

B. Нет

【解析】 本题考查听力理解。材料中指出：“在朋友家做客时，发现他们有很好的藏书，可以对此夸赞，他们也会对这些夸赞的话怀着谢意接受”。这说明，俄罗斯人喜欢夸赞家里的藏书。带有短尾被动形动词的短语 с благодарностью принят 的听辨是关键点。因此，A. Да 是正确选项。

17. Конечно, современные отношения между мужчиной и женщиной, особенно в среде интеллигенции, значительно изменились. Часто они будут похожи на те, к которым вы привыкли на Западе. Но смеем утверждать, что в глубине души русские мужчины хотели бы, как сто лет назад, видеть рядом с собой скромную и покорную спутницу.

Теперь русские мужчины в глубине души хотят равных отношений между мужчиной и женщиной.

A. Да

B. Нет

【解析】 该题考查听力理解情况。材料中着重说明：“俄罗斯男人的内心深处仍像一个世纪以前那样，希望自己身边是一位谦卑恭顺的女性”。此外，重点还要听辨出 равные отношения 与文中的 скромный и покорный 的对立关系。因此，B. Нет 是正确选项。

18. Наверное, многих удивляет и поражает определенная противоречивость национальных свойств русских. Например, у русских щедрость и сентиментальность, оборотной стороной которых являются безответственность и непрактичность.

У русских противоречивый национальный характер.

A. Да

B. Нет

【解析】 本题重点考查归纳总结能力。材料中通过列举了两种矛盾的性格都在俄罗斯民族性格中有突出表现，旨在说明一种令人不解的现象：俄罗斯民族性格中有一定的矛盾性。并

考查词语的变换能力,从 *противоречивость национальных свойств русских* 到 *у русских противоречивый национальный характер*; 而 *многих удивляет и поражает* 在这篇材料中是作为干扰点出现的。因此, *А. Да* 是正确选项。

19. Русские о еде говорят мало. Во всяком случае, рассказы о том, что вы ели в ресторане или во время путешествия в другую страну, им совсем не интересны. По этой причине небольшой совет – если не хотите выглядеть в глазах русского хуже, чем вы есть, не распространяйтесь особенно на эту тему. Это не самый достойный предмет для беседы.

Еда – это самый достойный предмет для беседы у русских.

А. Да

В. Нет

【解析】 本题考查听力理解情况。材料中一开始就亮出了观点：“俄罗斯人很少谈及饮食”，这是解题的关键，随后在材料中进一步深入探讨这一话题，并得出一条建议，饮食问题并不是最好的话题。这段材料难度不大，只要抓住头尾句即可。因此, *В. Нет* 是正确选项。

20. Многие иностранцы, не привыкшие к тому, чтобы обсуждать свои семейные дела с окружающими, даже с близкими друзьями (англичане, например), немного удивятся, обнаружив, что русские охотно это делают. В этом отношении они откровеннее многих.

Русские любят обсуждать свои дела с друзьями.

А. Да

В. Нет

【解析】 本题重点考查听力理解。材料一开始就说“外国人不习惯对周围人甚至是朋友谈及家事，而后巧妙地转入谈俄罗斯人的不同，外国人对俄罗斯人在这方面的津津乐道感到吃惊”，由此可见俄罗斯人喜欢谈自己的事业和朋友。本题还有若干词汇和语法考察点，*привыкнуть* 和 *окружать* 的主动形动词，*обнаружить* 的副动词和 *удивиться* 的第三人称变位形式。因此, *А. Да* 是正确选项。

第二部分 篇章选项



本题要求考生 10 分钟内听 200 词以内的短文 3 篇，每篇短文听一遍。在试卷上为每篇短文提供了若干道问题和可能的答案，考生需要根据短文内容选出正确的答案，将答案勾出并涂上答题卡相应的字母。本题共 15 道选择题，每题分值 2 分，共计 30 分。

此类题型的解题技巧有以下几个环节需要把握：

首先，解题时，我们最好能够在听录音材料之前迅速阅读一遍考题，考题的设计往往按照文章顺序把重点部分全部涵盖，它们能够成为我们理解文章的线索，以明确篇章涉及哪方面内容：健康，学习，就业，环保还是社会等等。考题的选项部分是我们阅读的重点和关键。了解到这些信息后，我们再带着问题进入听力环节。

其次，听录音时，及时将之前看到的信息与听到的内容作比较，并且根据即时录音将部分考题的答案听辩出，及时剔除不正确的选项，筛选出正确的选项；在这个过程中速记是必不可少的，它能辅助你找出文章中的关键词与关键句，这是理解材料的一个过程。

最后，根据前两个环节中积累的信息，解决最后遗留的问题，个别问题需要通过理解归纳整篇文章的意思，才能找到正确答案。

此类题型要求我们在平时做大量的听力训练，听的范围可以是任何一种有声资料，选出自己喜欢的一类作为突破口，语速由慢至快，大量听，反复听，从而培养对地道纯正俄语的语音、语调、韵律和节奏的感觉。

Часть II (30 баллов)

Прослушайте следующие тексты и выберите наиболее подходящий ответ на вопросы, вычеркните соответствующую букву в матрице. Вам следовало бы делать заметки для ответа на вопросы. В этой части теста 15 заданий по 2 балла. Вы прослушаете каждый текст только ОДИН раз.

Текст 1

Большинство людей считает, что нет в картошке ничего необычного. Однако если попробуете исключить из своего меню привычный картофель, через некоторое время вы непременно почувствуете острую тоску по милому сердцу овощу. Впрочем, нет никакой нужды в столь жестоких экспериментах над собственным организмом, ведь в свежей картошке имеется достаточно много витамина С, который помогает вашему организму избавлять кожу от преждевременных морщин и первых признаков старения.

Косметические маски на основе картошки подойдут практически для любого типа кожи.

Для того чтобы очистить жирную кожу лица, подойдет такая маска: 1 столовую ложку картофельного пюре смешивают с 1 яичным белком, добавляют чайную ложку молока и наносят смесь на лицо на 15 – 20 минут. А для того чтобы смягчить сухую кожу, делают смесь из 2 столовых ложек картофельного пюре, 1 помидора и нескольких капель растительного масла. Маску накладывают на лицо и снимают через 10 минут.

Чтобы сохранить витамины, нужно чистить картошку ножом из нержавеющей стали. При варке очищенную картошку опускают в кипящую, а не в холодную воду – так вы избежите витаминных потерь. Чтобы при варке картошка осталась целой, добавьте холодную воду. Стоит учесть и то, что, вторично разогревая картошку, вы губите большую часть витаминов. Для того чтобы витамины сохранились, лучше варить картошку с оболочкой. Но даже в очищенной и нарезанной вареной картошке витаминов гораздо больше, чем в жареной.

21. Чем картошка важна в жизни человека?

- A. Нуждой в экспериментах над собственным организмом человека.
- B. Привычным вкусом людей.
- C. Тем, что она полезна для здоровья.
- D. Чувством острой тоски по милому сердцу овощу.

【解析】本题是一道理解归纳题。文章第一自然段在说明土豆有什么好处，它是人们餐桌上不可或缺的一道美食，并且富含维生素 C，对人的皮肤和机体有抗衰老的作用，这些归纳到一起说明土豆对人的身体有益。其余三个选项的信息虽在文中都有涉及，它们或者断章取义、或理解片面、或曲解原文。本段听力理解中的关键点和难点是：исключить из своего меню, по милому сердцу овощу, нужды в столь жестоких экспериментах над собственным организмом, избавлять кожу от преждевременных морщин 等。因此，C 是正确选项。

22. Для какого типа кожи практически подойдет картошка как косметика?

- A. Как для жирной, так и для сухой кожи лица без исключения.
- B. Для сухой кожи лица.
- C. Для жирной кожи лица.
- D. Для жирной или сухой кожи лица.

【解析】本题是一道理解归纳题。文章第二自然段说明对于油性皮肤与干性皮肤如何使用不同份量的土豆泥，不同的配方做皮肤的美容护理。这说明土豆可以既适用于油性皮肤，也可以适用于干性皮肤。其实，如果捕捉到文章第一自然段的最后一句话的意思，第二自然段只是起到求证作用了。因此，A 是正确选项。

23. Какой рецепт правильный, чтобы очистить жирную кожу лица картошкой?

- A. Две крупные молодые картошки, две столовые ложки молока.
- B. Столовая ложка картофельного пюре, яйцо и чайная ложка молока.
- C. Столовая ложка картофельного пюре, творог и чайная ложка сметаны.
- D. Две столовые ложки картофельного пюре, 1 помидор и растительное масло.

【解析】 本题考察瞬间记忆或速记情况。文章第二段首先就说明了用土豆泥做面膜清洁油性皮肤的方法，考题中复现的信息只需要在听力材料中对照验证，剔除伪命题即可。因此，B 是正确选项。

24. Как добиться того, чтобы при варке картошка осталась целой?

- A. Добавить кипящую воду.
- B. Добавить холодную воду.
- C. Чистить картошку ножом из нержавеющей стали.
- D. Вторично разогреть картошку.

【解析】 本题考察瞬间记忆或速记情况。问题在文章第三段中间复现，明确说明，“在煮土豆过程中，为了让土豆保持完整，需要加些冷水。”听的过程中，要注意在材料中验证复现信息的准确性。因此，B 是正确选项。

25. Как сохранить витамины картошки?

- A. Варить только не очищенную картошку.
- B. Когда варить картошку, надо опускать ее в холодную воду.
- C. Не варить картошку, а жарить ее.
- D. Когда варить картошку, надо опускать ее в кипящую воду.

【解析】 本题考察理解和抗干扰能力。文章中第三段两次谈到如何保持维生素不流失，第一种方法用不锈钢刀削皮，将土豆放入开水中煮；第二种是说最好带皮煮。削过的、切开的煮土豆中维生素的含量高于炸土豆中的含量。这样，干扰项 A 就带有相当的迷惑性，错误在于它带有 только。本段的听力难点还在于问题中的 сохранить витамины картошки 和文中 не избежите витаминных потерь 的同义代换关系的听辨，以及形动词形式，如 очищенный, кипящий, нарезанный 等。因此，D 是正确选项。

Текст 2

Одним из важных способов изучения окружающего мира являются наши наблюдения. При наблюдении ученые часто сравнивают между собой тела или явления природы, находя черты их сходства и различия. Это позволяет распределить их по группам по каким-нибудь признакам, то есть классифицировать. Например, деревья в зависимости от строения их листьев делятся на хвойные и лиственные.

Кроме наблюдений, ученые проводят опыты. Опыты позволяют воспроизвести явления природы в искусственных условиях и с определенной целью. Для наблюдений и опытов используют различные приборы. Сначала их было совсем мало. Теперь есть телескопы для исследования звезд; есть весы, на которых можно взвесить песчинку; есть микроскопы, позволяющие рассмотреть невидимые простым глазом предметы. Некоторыми приборами пользуются только для исследования в одной науке. Например, телескопы используют астрономы. Но есть приборы, которые применяют в своих исследованиях ученые разных наук. Например, компьютеры – специальные устройства для вычислений – нужны почти всем ученым.